

**Sprachführer
Partnerschaften**

**Gids
Jumelages**

**Guide
Jumelages**

**Guida
Gemellaggi**

Deutsch

Nederlands

Français

Italiano

Erster unvollständiger
Entwurf

Eerste incompleet
ontwerp

Première incomplète
esquisse

Prima incompleta
bozza

Idee und Redaktion
Olaf Thoran

Idee en redactie
Olaf Thoran

Idée et redaction
Olaf Thoran

Idea e redazione
Olaf Thoran

Kopieren zum
persönlichen
Gebrauch
Erwünscht

Kopieren voor
het persoonlijke
gebruik
gewenst

Copier pour
l'usage personnel
souhaité

Copiare per
l'uso personale
desiderato

Anregungen zu
Inhalt und Form
und Korrekturen
erbeten an:
olaf@thoran.net

Voorstellen voor
inhoud en vorm
en correcties
gevraagd aan
olaf@thoran.net

Des propositions pour
contenu et form
et corrections
demandées à
olaf@thoran.net

Proposte per
contenuto e forma
e correzioni
sollecitate a
olaf@thoran.net

| Ankunft | Aankomst | Arrivée | Arrivo |
|---|--|--|---|
| Hallo...(Vorname) Guten Tag, Herr... | Hallo...(voornaam) Goedendag, meneer... | Hallo...(nom) Bonjour, Monsieur... | Ciao...(nome) Buongiorno, Signor... |
| Frau... Guten Abend | Mevrouw... Goedenavond | Madame Bonsoir | Signora... Buonasera |
| Ich bin... | Ik ben... | Je suis... | Sono... |
| Angenehm | Aangenaam | Enchanté/ée | piacere |
| Wie geht's? | Hoe gaat et ermee? | Comment ça va? | Come stai/sta ? |
| Danke, gut -ausgezeichnet -nicht schlecht | Dank U wel, goed - uitstekend -niet slecht | Merci, bien - très,très bien - pas mal | Grazie, bene -benissimo -non c'è male |
| Das freut mich sehr! | Daar ben ik erg blij om! | J'en suis très content/ contente | Mi fa molto piacere |
| Willkommen ! | Welkom ! | Bienvenu/-e/-s ! | Benvenuto/-a/-i ! |
| Wie war die Reise? - angenehm - (sehr) ermüdend | Hoe was de reis ? - aangenaam - (erg) vermoeiend | Comment était le voyage ? - commode - (très) fatigant | Com'era il viaggio ? - comodo - (molto) faticoso/ stancante |
| Gehen wir nach Hause! | Gaan we naar huis! | Allons à la maison! | Andiamo a casa! |
| Dort können Sie am besten ausruhen. | Daar kunt u het beste uitrusten. | Içi vous pouvez vous reposer a la meilleure. | Lì Lei Si può riposare ottimamente |
| Einverstanden! | Akkoord!/best/prima | D'accord! | D'accordo! |
| Geben Sie mir nur Ihren Koffer! | Geef uw koffer maar! | Donnez-moi donc Vôte valise! | Mi dia pure la Sua valigia! |
| Mein Auto steht dort. | Mijn auto staat daar. | Ma voiture est la bas. | La mia macchina è lì. |
| Wir sind da! | We zijn er! | Nous sommes arrivés! | Siamo arrivati! |
| Das ist meine Frau/ mein Mann. | Dat is mijn vrouw/ mijn man. | Ça c'est ma femme/ mon mari. | Questa è mia moglie/ mio marito |
| Willkommen bei uns! | Welkom bij ons! | Bienvenu/ue chez nous! | Benvenuto/-a da noi! |

| | | | |
|--|--|--|--------------------------------------|
| Fühlen Sie sich nur zu Hause | Doe maar als of u thuis bent | Sentez-vous donc chez Vous! | Si senta pure a casa sua |
| Das ist Ihr Zimmer! | Dat is uw slaapkamer! | Ça c'est votre chambre a coucher! | Questa è la sua camera da letto! |
| Ich möchte mich eben ein Bisschen frisch machen. | Ik will me even een beetje opfrissen. | Je voudrais me rafraîchir un peu. | Vorrei rinfrescarmi un po. |
| Wo ist das Bad? | Waar is de badkamer? | Où est la salle de bain? | Dov'è il bagno? |
| Da! | Daar! | Voilà! | Eccolo! |
| Möchten Sie etwas trinken? | Wilt u iets drinken? | Voulez-vous boire quelquechose? | Vorrebbe bere qualcosa? |
| Danke, später. | Dank u, wat later. | Merçi bien, plus tard. | Tante grazie, più Tardi. |
| Kommen Sie ins Wohnzimmer, wenn Sie fertig sind! | Kom in de woonkamer, wanneer u klaar bent! | Venez dans le salon, quand vous avez fini! | Venga nel salotto, .quando è pronto! |
| Ja, bis gleich! | Ja, tot zo! | Ouï, toute à l'heure! | Si, a dopo! |
| Ah, da sind Sie ja! | Ah, daar bent u al! | Ah, vous voilà! | Ah, eccoLa! |
| Nehmen Sie Platz! | Gaat u zitten! | Prenez place! | Si accomodi! |
| Ein Getränk anbieten | Een drank aanbieden | Offrir une boisson | Offrire una bevanda |
| Was darf ich Ihnen anbieten? | Wat kan ik u aanbieden | Quest-ce que je peux vous offrir ? | Cosa Le posso offrire? |
| -Kaffee | koffie | café | caffè |
| -Tee | thee | thé | tè |
| -Kräutertee | kruidenthee | infusion | tisana |
| -Mineralwasser | mineraalwater | eau minerale | acqua minerale |
| -Apfelsinensaft | sinaasappelsap | jus d'orange | succo d'arancia |
| -Apfelsinenlimonade | sinas | orangeade | aranciata |
| -Apfelsaft | appelsap | jus de pommes | succo di mela |
| -Bier | bier | bière | birra |
| -Wein | wijn | vin | vino |
| -Weißwein | witte wijn | vin blanc | vino bianco |
| -Rotwein | rode wijn | vin rouge | vino rosso |
| -Sekt | champagne | champagne | spumante |
| Zuerst möchte ich ein Glas Wasser. | Eerst wil ik een glas water mogen. | D'abord je voudrais une verre d'eau. | Prima vorrei un bicchiere d'aqua. |

| | | | |
|--|---|--|---|
| Bitte sehr! | Als u blijft! | Voilà! | Eccolo/-a! Ecco qua |
| Danke ! Aber dann trinken wir etwas zum Empfang , ja ? | Bedankt ! Maar dan drinken we wel voor de begroeting een borrel? | Merçi ! Mais puis nous buvons un coup d'accueil n'est-ce pas? | Grazie ! Però dopo beviamo un bicchiere d'accoglienza, vero? |
| Gern! | Graag! | Volontiers! | Volentieri! |
| Mögen Sie... | Mag u... | Vous aimez... | Le piace... |
| -Klaren Weinbrand | -klare Brandwijn | -Eau de vie | -Grappa |
| -Cognac -Aperitif | -Cognac -Aperitif | -Cognac -Aperitif | -Cognac -Aperitivo |
| Ich nehme einen... | Ik neem een... | Moi, je prends un/une... | Io prendo un/una... |
| Also dann: Auf einen schönen Aufenthalt! | Dus: op een mooi bezoek! | Alors, a un beau séjour! | Allora, a un bel soggiorno! |
| Auf Ihr Wohl! | Op uw gezondheid! | A votre santé! | Alla Vostra salute! |
| Sprachen Sprechen Sie... | Talen Spreekt u... | Langues Est-ce que vous parlez... | Lingue Parla... |
| -Deutsch -Holländisch -Französisch -Italienisch -Englisch | -Duits -Nederlands -Frans -Italiaans -Engels | -allemand -olandais -français -italien -anglais | -tedesco -olandese -francese -italiano -inglese |
| Ich spreche ein Bisschen... | Ik spreek een beetje... | Je parle un peu... | Parlo un po' di... |
| In der Schule habe ich ...Jahre...gelernt, aber ich habe viel vergessen | Op school heb ik ... jaren...geleerd maar ik ben veel vergeten | A l'école j'ai étudié ... ans ... mais j'ais oublié beaucoup | Alla scuola ho imparato... anni... però ho dimenticato molto |
| Wollen wir ein Bisschen üben? | Zullen we een beetje oefenen? | Est-ce que nous vou- lons pratiquer un peu? | Vogliamo esercitarlo un po'? |
| Versuchen wir es ! | Proberen we het ! | Essayons-le ! | Proviamoci ! |
| Das macht bestimmt Spaß ! | Dat is zeker leuk ! | Cela fait surement plaisir ! | Questo fa certamente piacere |
| Korrigieren Sie mich bitte, wenn ich | Korrigeert u mij, als u blijft, wanneer ik | Corrigez-moi, s'il vous plaît, quand je | Mi corregga per favore, quando |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Fehler mache! | Fouten maak! | fais des fauts! | faccio degli errori. |
| Was halten Sie von folgender Idee : | Wat vindt u van het volgende idee : | Quest-ce que Vous pensez de l'idée suivante: | Che cosa pensa di questa idea: |
| Jeder schreibt die Wörter oder Sätze, die Ihn interessieren, auf einen Zettel und der andere schreibt die Übersetzung in seiner Sprache dazu. | Jeder schrijft de woorden of uitdrukken waar in hij geïnteresseert is op een papier en de ander schrijft de bedoeling in zijn taal erbij. | Chacun écrit les mots ou les expressions qui l'intéressent sur un feuillet de papier et l'autre ajoute la traduction dans sa propre langue. | Ognuno scrive le parole o le frasi che l'interessano su un foglio di carta e l'altro aggiunge la traduzione nella propria lingua. |
| Wir können uns auch die Aussprache beibringen. | We kunnen elkaar ook de uitspraak leren. | Nous pouvons nous aussi enseigner la prononciation. | Ci possiamo anche insegnare la pronuncia |
| Einverstanden! | Akkoord! | D'accord! | D'accordo! |
| Abendessen | Avondeten | Diner | Cena |
| Meine Frau bittet zu Tisch. | Mijn vrouw nodigt uit aan tafel. | Ma femme invite à table. | Mia moglie Ci chiama a tavola. |
| Wie schön der Tisch gedeckt ist! | Wat is de tafel leuk gedekt ! | La table, comment est-elle belle préparée! | La tavola, com'è apparecchiata bene ! |
| Nun ja, das Auge isst mit, nicht wahr ? | Ja, het oog will ook wat, niet wahr? | Eh bien, les yeux mangent aussi, n'est-ce pas? | Eh si, si mangia anche con gli occhi, vero? |
| Das stimmt! | Dat klopt! | Ça, c'est vrai! | Questo è vero ! |
| Auf dem Tisch sind : | Op tafel zijn : | Sur la table sont: | Sulla tavola ci sono: |
| das Tischtuch Servietten flache Teller tiefe Teller kleine Teller Schälchen | Het tafelkleid servetten platte borden diepe borden kleine borden kommetjes | le couvert de table serviettes assiettes plates assiettes profondes petites assiettes petites écuelles | la tovaglia i tovaglioli i piatti piani i piatti fondi i piatti piccoli le scodelle |
| Die Bestecke : -das Messer -die Gabel -der Esslöffel -der Kaffeelöffel | de bestekken : -het mes -de vork -de eetlepel -de koffielepel | les couverts : -le couteau -la fourchette -la cuillère -la cuillerette | la posata : -il coltello -la forchetta -il cucchiaio -il cucchiaino |
| Gläser (leer): -das Weinglas -das Bierglas | glazen (leeg): het wijnglas het bierglas | des verres (vides): le verre à vin le verre à bière | dei bicchieri (vuoti): il bicchiere da vino il bicchiere da birra |

| | | | |
|--|--|---|---|
| -das Wasserglas (mit Inhalt): -ein Glas Wein -ein Glas Bier (oder): ein Bier | het waterglas (met inhoud): een glas wijn een glas bier (of): een bier | le verre à eau (avec du contenu): un verre de vin un verre de bière (ou): une bière | il bicchiere da aqua (con contenuto): un bicchiere di vino un bicchiere di birra (o): una birra |
| Flaschen (mit Inhalt) -die Flasche Wein -die Flasche Bier -die Flasche Wasser | flessen (met inhoud) de fles wijn de fles bier de fles water | des bouteilles (avec du contenu) la bouteille de vin la bouteille de bière la bouteilled'eau | delle bottiglie (con contenuto) la bottiglia di vino la bottiglia di birra la bottiglia di acqua |
| die Salatschüssel | de slaschaal | la terrine à salade | la ciotola per l'insalata |
| die Suppenterrine | de soepterrine | la terrine à soupe | la zuppiera |
| die Tischdekoration (zum Beispiel): der Leuchter die Blumen | de decoratie van de tafel (bijvoorbeeld): de kandelaar de bloemen | La décoration de la table (par exemple): le chandelier les fleurs | La decorazione della tavola (par esempio): il candelabro i fiori |
| Bitte nehmen Sie hier Platz! | Neemt u hier maar plaats,als u blijft! | Prenez place ici, s'il vous plaît! | Si accomodi qui, prego |
| Danke, gern. | Dank u wel, graag. | Merçi, volontiers. | Grazie, volentieri. |
| Wir haben gedacht, dass nach einer so langen Fahrt ein warmes Essen das Richtige ist. | Wij hebben gedacht, dat naar een zo lange reis een warm eten wel goed is. | Nous avons pensé qu'après un tour si longue un plat chaud est bon. | Abbiamo pensato che dopo un viaggio così lungo un pasto caldo sia la cosa . migliore |
| Da haben Sie Recht! | Daar hebt u gelijk ! | Avec ça vous avez raison ! | Su questo ha ragione ! |
| Heute haben wir : | Vandaag hebben wij: | Aujourd'hui nous Avons : | Oggi abbiamo: |
| ein typisch deutsches Essen : -Kartoffelsuppe -Eisbein -Sauerkraut -Salzkartoffeln -Apfelkompott | een typis duits eten : -aardappelsoep -varkenspootje -zuurkool -gekookte aardappelen -appelcompote | un plat typique allemand : -soupe de pommes de terre -pied de porc -choucroute -pommes de terre salées -compot de pommes | un piatto tipico tedesco : -zuppa di patate -stincino di maiale -crauti -patate lesse -mele cotte |
| Ein typisch hollän- disches Essen | Een typis hollands eten | Un plat typique olandais | Un piatto tipico olandese |
| Grünkohleintopf | stampotboerenkool | brouillon de | minestrone di |

| | | | |
|--|---|---|---|
| | | choux frisé | cavolo |
| Ein typisch franz sisches Essen | een typis frans eten | un plat typique français | un piatto tipico francese |
| -klare Rinderbr he | -heldererunderbouillon | -consomm  de boef | -brodo di manzo |
| -Rindersteak mit Pommes frites | -rundensteak met pommes frites | -steak-frites | -bistecca di vitellone con patate fritte |
| -Gr ner Salat | -groene salade | -salade verte | -insalata verde |
| -Karamelpuddng | -karamelpudding | -crème caramel | -crème caramel |
| Ein typisch italienisches Essen | Een typis italiaans eten | un plat tyique italien | Un piatto tipico italiano |
| -gemischte Vorspeisen | -gemengde voorgerechten | -hors-d'oeuvres mêlés | -antipasti misti |
| -Spaghetti mit Meeresfr chten | -spaghetti met zeevruchten | -spaghetti aux fruits de mer | -spaghetti frutti di mare |
| -Kalter Kalbsbraten mit Thunfischso e | -koud kalfsgebraad met tonijnsaus | -froid rôti de veau   sauce de thon | -vitello tonnato |
| -gemischter Salat | -gemengde sla | -salade mêlée | -insalata mista |
| -(frisches) Obst | -(vers) fruit | -fruits | -frutta |
| Was möchten Sie dazu trinken? | Wat wilt U daarbij drinken? | Qu'est-ce que vous voulez boire avec  a? | Che cosa vuole bere con questo? |
| Ich trinke gern Rotwein | Ik drink graag rode wijn | Moi, je pref re le vin rouge | Io preferisco il vino rosso |
| Bitte sehr! | Alstublieft! | Le voilà! | Eccolo! |
| bei Tisch | aan het tafel |   table | alla tavola |
| Guten Appetit! | Smakkelijk eten! | Bon appetit! | Buon appetito! |
| Danke,gleichfalls! | Dank u, hetzelfde! | Mer i,  galement! | Grazie, altrettanto! |
| O, das ist gut! | O, dat is goed! | Ah,  'est bon! | Oh, questo   buono ! |
| Lecker ! | Lekker ! | D licieux ! | Delizioso ! |
| Nehmen Sie doch noch ein Bisschen! | Neemt u toch nog een beetje! | Prenez donc encore un peu! | Ne prenda pure ancora un po'! |
| Danke, aber ich kann wirklich nicht mehr. | Dank u, maar ik kann werkeijk niet meer. | Mer i, mais je ne peux plus. | Grazie, ma davvero Non ne posso pi . |
| Es hat sehr gut geschmeckt | Het heeft erg goed gesmakt. |  a c'était très bon. | Questo mi   piaciuto molto. |
| Das freut mich. | Dat vind ik fijn. |  a me fait plaisir. | Mi fa piacere. |
| Sich kennen lernen | Elkaar leren kennen | Se conna tre | Conoscersi |

| | | | |
|---|---|---|--|
| Um uns besser kennen zu lernen sollten wir ein Biss- chen von uns erzählen. | Om elkaar better te leren kennen zouden we een beetje over onz.self moeten vertellen | Pour nous connaître mieux, il serait utile de parler un peu de nous même. | Per conoscerci meglio sarebbe utile parlare un po' di noi stessi. |
| Ja, das finde ich gut. | Ja, dat vindt ik goed. | Oui, ça me semble bien. | Si, questo mi sembra giusto. |
| Dann fange ich mal an. | Dus begin ik maar. | Alors, je commence. | Dunque, comincio io. |
| Ich bin... | Ik ben... | Moi, je suis... | Io sono... |
| Berufe: Arbeiter Handwerker Techniker Angestellter Sekretärin Beamter Selbständiger | Beroepen: arbeider ambachtsman technicus employé secretares ambtenaar zelfstandige | Professions: ouvrier artisan technicien/-ne employé/-e secrétaire fonctionnaire indépendant (?) | Professioni: operaio artigiano tecnico impiegato/-a segretaria funzionario indipendente/ in proprio |
| Rechtsanwalt Arzt Architekt Ingenieur Unternehmer Kaufmann Künstler Wissenschaftler Lehrer/Lehrerin -an der Grundschule -an der Mittelstufe -an der gymnasialen Oberstufe -an der Berufsschule | advokaat arts architect ingenieur ondernemer koopman kunstenaar/-es wetenschapper leraar/lerares aan de lagere school aan de middelbare school aan het gymnasium aan het bovenbouw aan de vakschool | avocat médecin architecte ingénieur entrepreneur négociant artiste savant instituteur/institutrice à l'école élémentaire au collège au lycée a l'école professionnelle | avvocato medico architetto ingegnere imprenditore commerciante artista scienziato insegnante alla scuola elementare alla scuola media/ superiore al liceo alla scuola professionale/ tecnica |
| Ich arbeite... | Ik werk... | Je travaille... | Lavoro... |
| bei der Gemeinde bei der Firma... | bij de gemeente bij het bedrijf... | dans la comune chez l'entreprise... | in comune presso la ditta... |
| Wir stellen ...her | We produceren... | Nous produisons... | Produciamo |
| Wir verkaufen... | We verkopen... | Nous vendons... | Vendiamo... |
| Ich bin Schüler/-in Lehrling | Ik ben scholier/-e leerjongen | Je suis étudiant/-e apprenti | Sono studente apprendista |

| Student | leermeisje student/-e | étudiant | studente |
|--|--|--|---|
| Ich bin Rentner Pensionär | gepensioneerde | Je suis en retraite | Sono pensionato/-a |
| Ich bin Hausfrau | Ik ben huisvrouw | Je suis ménagère | Sono casalinga |
| Ämter Bürgermeister Stellvertreter Vorsitzender des Gemeinderats Ratsherr /-in | Funcities burgemeester plaatsvervanger/vice... voorzitter/voorzitster van de gemeenteraad raadslid | Fonctions maire ...adjoint président du conseiller municipal membre du conseiller... | Funzioni sindaco vice... presidente del consiglio comunale consigliere comunale |
| Schulleiter Vorsitzender | schooldirecteur voorzitter | principal de l'école president | preside presidente |
| -des Partnerschafts- vereins -Sportvereins | van het partnerschaps- comité van de sportvereniging | du comité de jumelage de l'association du sport | del comitato del gemellaggio del circolo sportivo |
| die Familie Sind Sie verheiratet? | de familie, het gezin Bent u getrouwd? | la famille Vous êtes marié/-e? | la famiglia Lei è sposato/-a? |
| Nein, ich bin ledig. | Nee, ik ben alleen. | Non, je suis célibataire | No, sono celibe (m.)/ nubile (f.)/single |
| Ja, meine Frau heißt... | Ja, mijn vrouw heet... | Oui, ma femme s'appelle... | Si, mia moglie si chiama... |
| Sie mußte bei den Kindern zu Hause bleiben. | Zij moest bij de kinderen t'huis blijven. | Elle a dû rester a la maison chez les enfants. | Lei è dovuta stare a casa con i figli. |
| Haben Sie Kinder ? | Hebt u kinderen ? | Avez-vous des enfants? | Lei ha figli ? |
| Ja, ich habe... | Ja, ik heb... | Oui, je n'ai... | Si, ne ho... |
| Zahlen 1-5 1 eins/einen/eine 2 zwei 3 drei 4 vier 5 fünf | Nummers 1-5 één twee drie vier vijf | Nombres 1-5 un/une deux trois quatre cinq | Numeri 1-5 uno/una due tre quattro cinque |
| ...Jungen ...Mädchen | ...jongen(s) ...meisje(s) | ...garçon(s) ...fille(s) | ...maschio (maschi) figlia (figlie) |
| Wie alt ist er/sie, sind sie ? | Hoe oud is hij/haar, zijn ze ? | Combien d'ans a-t-il/ elle, ont-ils ? | Quanti anni ha, hanno ? |

... ist... Jahre.

...is...jaren.

...a...ans.

...ha...anni.

Zahlen 6-20

6 sechs
7 sieben
8 acht
9 neun
10 zehn
11 elf
12 zwölf
13 dreizehn
14 vierzehn
15 fünfzehn
16 sechzehn
17 siebzehn
18 achtzehn
19 neunzehn
20 zwanzig

Nummers 6-20

ses
zeven
acht
negen
tien
elf
twaalf
dertien
veertien
vijftien
seztien
zeventien
achttien
negentien
twintig

Nombres 6-20

six
sept
huit
noef
dix
onze
douze
treize
quatorze
quinze
seize
dix-sept
dix-huit
dix-neuf
vingt

Numeri 6-20

sei
sette
otto
nove
dieci
undici
dodici
tredici
quattordici
quindici
sedici
diciasette
diciotto
dicianove
venti

Wie alt sind Sie?

-wenn ich fragen darf.

Hou oud bent u ?

-als ik vragen mag.

Combien avez-vous?

-se je peux demander

Quanti anni ha Lei?

-se posso chiederlo.

Zahlen 21-100

21 einundzwanzig
22 zweiundzwanzig
28 achtundzwanzig
30 dreißig
40 vierzig
50 fünfzig
60 sechzig
70 siebzig
80 achtzig
90 neunzig
91 einundneunzig
99 neunundneunzig
100 hundert

Nummers 21-100

éénentwintig
tweentwintig
achtentwintig
dertig
veertig
vijftig
zestig
zeventig
tachtig
negentig
éénennegentig
negenennegentig
hondert

Nombres 21-100

vingt-et-un
vingt-deux
vingt-huit
trente
quarante
cinquante
soixante
soixante-dix
quatre-vingt
quatre-vingt-dix
quatre-vingt-onze
quatre-vingt-dix-neuf
cent

Numeri 21-100

ventuno
ventidue
ventotto
trenta
quaranta
cinquanta
sessanta
settanta
ottanta
novanta
novantuno
novantanove
cento

die übrige Familie

die Eltern
der Vater
die Mutter
der Bruder
die Schwester
der Schwager
die Schwägerin
der Neffe
die Nichte
der Enkelsohn
die Enkeltochter

de andere familie

de ouders
de vader
de moder
de broer
de zuster
de zwager
de schoonzuster
de neef
de nicht
de kleinzoon
de kleindochter

l'autre famille

les parents
le père
la mère
le frère
la soeur
le beau-frère
la belle-soeur
le neveu
la niece
le petit fils
la petite fille

l'altra famiglia

i genitori
il padre
la madre
il fratello
la sorella
il cognato
la cognata
il nipote
la nipote
l nipote
la nipote

| | | | |
|---|---|---|--|
| der Cousin die Cousine der Großvater(Opa) die Großmutter(Oma) der Schwiegervater die Schwiegermutter | de neef de nicht de grootvader(opa) de grootmoeder(oma) de schoonvader de schoonmoeder | le cousin la cousine le grand-père la grande-mère le beau-père la belle-mère | il cugino la cugina il nonno la nonna il suocero la suocera |
| Da haben Sie ja eine große Familie ! | Dan heeft u dus een groote familia! | Vous avez donc une grande famille! | Quindi avete una famiglia grande! |
| nicht groß, aber zahlreich | niet groot, maar talrijk | pas grande, mais nombreuse | non grande, ma numerosa. |
| Das ist schön ! | Dat is fijn! | C'est beau! | Che bello! |
| Wir verstehen uns auch gut. | We gaan ook goed met elkaar om. | Nous nous entendons aussi bien. | Noi ci capiamo anche bene. |
| Wir sehen uns ziemlich oft an Festtagen, Geburtstagen, und so weiter | We zien elkaar tamelijk vaak aan festdagen, verjaardagen, en zo voort | Nous nous voyons assez souvent aux fêtes, anniversaires et cetera. | Ci vediamo abbastanza spesso alle feste, ai compleanni, et cetera. |
| Andererseits gibt es auch manch- mal Probleme, alle zufrieden zu stellen. | Andererseits geeft het soms ook problemen, om allen tevreden te stellen. | D'autre part il y a parfois aussi des problèmes pour accontenter tous. | D'altra parte qualche volta ci sono anche dei problemi per accontentare tutti. |
| Das kann ich mir wohl vorstellen. | dat kan ik me wel voorstellen | J'imagine. | Questo me lo posso bene immaginare. |
| Meine Familie lebt weit vertrent. | Mijne familie leeft overall | Ma famille est très dissipée | Mia famiglia vive molto lontana. |
| Deshalb sehen wir uns nur selten . | Dus zien we elkaar zelden | C'est pour ça que nous ne nous nous voyons que rarement. | È per questo che ci vediamo solo raramente. |
| Zum Glück haben wir hier gute Freunde. Kollegen, Sportkameraden | Gelukkig hebben we hier goede vrienden, collegas sportkameraden | Par chance nous avons ici de bons amis, des collègues camarades de sport | Per fortuna abbiamo qui die buoni amici, colleghi compagni di sport |
| Welchen Sport betreiben Sie? | Welke sport bedrijft u ? | Qu'est-ce que vous faites comme sport? | Quale sport fa? |
| Sportarten Fußball | Sporten voetbal | Sports football | Spor calcio |

| | | | |
|---|---|--|---|
| Handball | handbal | handball | pallamano |
| Volleyball | volleybal | volleyball | pallavolo |
| Basketball | basketbal | basquetball | pallacanestro |
| Leichtathletik | atletiek | athlétisme | atletica leggera |
| Jogging | jogging | jogging | jogging |
| Gymnastik | gymnastiek | gymnastique | ginnastica |
| Turnen | turnen | gymnastique | ginnastica |
| Tennis | tennis | tennis | tennis |
| Tischtennis | tafeltennis | ping-pong | tennis da tavolo |
| Früher habe ich ... gespielt ...gemacht | Vroeger heb ik ...gespeelt ...gemaakt | Autrefois j'ai fait du... | Nel passato ho giocato a... fatto... |
| Jetzt mache ich für die Gesundheit ein Bisschen... | Nou maak ik voor de gezondheid een beetje... | Maintenant je fais pour la santé un peu de... | Adesso faccio per la salute un po' di... |
| Ich mag Sport am lieb- sten im Fernsehen. | Ik vind sport het leukst op de televisie | Moi j'aime le sport mieux à la télévision | Io amo lo sport al massimo alla televisione |
| Ja, ja, das vor allem! | Ja, ja, dat voor al! | Oui, oui, ça avant tout! | Si, si, questo prima di tutto! |
| Ich sehe gerne Fußball. | Ik kijk graag voetbal. | Moi, j'aime le foot. . | Io guardo volentieri il calcio. |
| Sind Sie Fan von...? | Bent u fan van...? | Est-ce que Vous êtes fan de...? | Lei è un fan di... ? |
| Nur, wenn sie Champions League spielen. | Alleen, wanneer ze Champions League spelen. | Seulement s'ils jouent Champions League. | Solo se giocano Champions League. |
| Sonst mag ich lieber Klubs, die sich nicht jeden Spieler kaufen können. Da ist mir zuviel Geschäft dabei. | Anders houd ik liever van clubs, die niet jeder speler kunnen kopen. Daar zijn me teveel zaken bij. | Autrement je préfère des clubs che non peuvent pas acheter chaque joueur. Pour moi c'est trop de commerce | Altrimenti prefe- risco le squadre che non possono com- prare ogni giocatore. Per me c'è troppo d'affare dentro. |
| Und in der Champions League? | En in de Champions League? | Et dans la Champions League? | E nella Champions League? |
| Sie haben Recht. | U hebt gelijk. | Vous avez raison. | Lei ha ragione. |
| Und eines muß man zugeben: | En dit moeten we toegeven: | Et il faut admettre une chose: | E una cosa dobbiamo ammettere: |

| | | | |
|--|--|--|--|
| Die internationalen Legionäre haben die nationalen Ligen verbessert. | De internationale legionaren hebben de nationalen ligas verbeterd. | Les légionnaires internationaux ont améliorés les ligues nationales. | I legionari internazionali hanno migliorato le serie (leghe)nazionali. |
| Vielleicht auch deshalb spielt inzwischen auch die deutsche Nationalmannschaft ansehbaren Fußball. | Misschien ook deerhalve speelt ook de duitse nationale ploeg intussen een aanzienbare voetbal. | Peut-être aussi par cela l'équipe nationale allemande joue entre-temps un bal a pied regardable. | Magari anche per questo la squadra nazionale tedesca gioca nel frattempo un calcio guardabile. |
| Sind Sie Nationalist? | Bent u nationaliste ? | Vous êtes nationaliste? | Lei è nazionalista ? |
| Beim Fußball immer. | Bij het voetbal immers. | Chez le bal a pied toujours. | Per il calcio sempre. |
| Und Sie, freuen Sie sich nicht auch, wenn Ihre Mannschaft gewinnt? | En U, verheugt u ze niet ook, wanneer uw menschap gewint? | Et vous, vous ne rejouiez pas, se votre équipe gagne? | E Lei, Lei non è contento, se la Sua squadra vince? |
| Natürlich! | Natuurlijk! | Naturellement! | Naturalmente! |
| Es ist schon seltsam, sich so mit der eigenen Nationalmannschaft zu identifizieren: | Het is al vreemd, om je zo met de eigene nationale ploeg te identificeren. | Il est déjà curieux s'identifier tellement avec la propre équipe nationale.. | È già strano identificarsi così con la propria squadra nazionale. |
| Ein Bisschen von von ihrem Ruhm fällt eben auch auf uns. | Een beetje van wies roempje valt even ook op ons. | Un peu de sa gloire tombe aussi sur nous. | Un po' della sua gloria ci cade anche su di noi. |
| Wir brauchen es auch manchmal, uns gut zu fühlen als Deutsche, Niederländer, Franzosen, Italiener | Weh ebben het ook soms nodig, om ons goed te voelen als Duitsers, Nederlanders, Fransen, Italiaanse. | Nous en avons aussi parfois besoin sentir nous bien comme Allemands, Olandais, Français, Italiens. | Talvolta abbiamo bisogno di sentirci bene come Tedeschi, Olandesi, Francesi, Italiani. |
| Ja, sportliche Großveranstaltungen schaffen Möglichkeiten der Identifikation. | Ja, sportieve grootevenementen brengen mogelijkheden om je te identificeeren. | Oui, les grands événements sportifs créent des occasions pour se identifier | Si, i grandi eventi sportivi creano delle occasioni per identificarci. |
| Und sie lassen die echten Probleme des Alltags vergessen. | En ze laten de echte problemen van jeder dag vergeten.. | Et ils font oublier les problèmes réels de chaque jour. | E fanno dimenticare i problemi reali di ogni giorno. |
| Wie François Lélord in "Hectors Reise" sagt: | Hoe François Lélord in "De Rijs van Hector" zegt: | Comme François Lélord dit dans "Le Voyage d'Hector": | Come François Lélord nel "Viaggio di Hector" dice: |

| | | | |
|--|---|--|--|
| Glück ist, nicht an alles zu denken und nicht alles zu wissen. | Geluk is niet aan alles te denken en niet alles te weten | Le bonheur c'est pas penser a tout ni pas savoir tout. | Felicità è non pensare a tutto nè sapere tutto. |
| Ein weises Wort! | Een wijs woord! | Un mot sage! | Una parola saggia! |
| Wissen möchte ich aber noch, was für morgen auf dem Programm steht. | Weten wou ik echter nog, wat voor morgen op het programma staat | Mais je voudrais encore savoir ce qui est sur le programme pour demain. | Però io vorrei sapere ancora che cosa c'è sul pro- gramma per domani. |
| Hier ist das Programm! Hier is het programma! Voilà le programme! | | | Ecco il programma! |
| Heute ist es schon spät. | Vandaag is het al laat. | Aujourd'hui il est déjà tard. | Oggi è già tardi. |
| Wir besprechen es morgen Früh beim Frühstück. | We praten er morgen vroeg bij het onbijt verder over | Nous ne parlerons demain matin au petit déjeuner. | Ne parliamo domani mattina a colazione. |
| Gut! | Goed! | Bien! | Bene! |
| Vielen Dank, Es war ein sehr netter Abend. | Veel dank, het was een erg mooie avond. | Merçi beaucoup, c'était une très belle soirée. | Grazie mille, è stata una bellissima serata. |
| Auch für uns! | Ook voor ons! | Aussi pour nous! | Anche per noi! |
| Wenn Sie noch etwas brauchen, zum Beispiel noch eine Decke, sagen Sie es bitte! | Wanneer u nog iets nodig heeft, bijvoor- beeld nog een deken, zegt u het maar! | Si vous avez encore besoin de quelque chose, par exemple une autre couverture, dites-le! | Se ha ancora bisogno di qual- cosa, per esempio di un'altra coperta, lo dica pure! |
| Nein danke, ich glaube nicht. | Nee, bedankt, het lijkt me niet. | Non, merçi, Je ne crois pas. | No, grazie, non mi pare. |
| Gute Nacht! | Goede nacht! | Bonne nuit! | Buona notte! |
| Am nächsten Morgen | De volgende ochtend ochtend | Le lendemain matin | La mattina dopo |
| Guten Morgen! | Goeden morgen! | Bonjour! | Buon giorno! |
| Haben Sie gut geschlafen? | Heeft u goed geslapen? | Vous avez bien Dormi? | Ha dormito bene? |
| Danke, sehr gut! | Dank u, zeer goed! | Merçi, très bien! | Grazie, molto bene! |

| | | | |
|--|---|---|--|
| Das Frühstück ist fertig. | Het ontbijt is klaar. | Le petit déjeuner est prêt. | La prima colazione è pronta. |
| Der Kaffeeduft zieht durch das ganze Haus. | De geur van de koffie trekt door het hele huis. | On sente le café en toute la maison | L'odore del café permea tutta la casa. |
| Beim Frühstück | Bij het ontbijt | Au petit déjeuner | A colazione |
| Nehmen Sie Platz, bitte ! | Neemt u plaats, alstublieft! | Prenez place, s'il vous plaît!. | Si accomodi, prego! |
| Trinken Sie Kaffee oder Tee | Drinkt u koffie of thee? | Buvez-vous du café ou du thé? | Beve del caffè o del tè ? |
| Kaffee, bitte ! | Koffie, alstublieft ! | Du café, s'il vous plaît! | Caffè, prego ! |
| Mit Milch und Zucker ? | Met melk en suiker? | Avec du lait et du sucre? | Con latte e zucchero? |
| Nur mit Milch, ohne Zucker. | Alleen met melk, zonder suiker. | Seulement avec du lait sans sucre. | Solo con latte, senza zucchero. |
| Darf ich Ihnen einschenken ? | Mag ik u inschenken? | Je vous sers? | Glielo posso versare |
| Gerne. | Graag. | Volontiers. | Si, grazie! |
| Reichen Sie mir bitte Ihre Tasse? | Rijkt u me, alstublieft uw kopje? | Passez-moi, votre tasse, s'il vous plaît? | Mi tiene, per favore, la Sua tazza? |
| Das ist sehr freundlich, aber es ist doch nicht nötig! | Det zeer vriendelijk, maar het is niet nodig. | Cela c'est très gentil, mais ce n'est pas nécessaire! | Questo è molto gentile, però non è necessario! |
| Wenn Sie wünschen, bedienen Sie sich selbst! | Wanneer u wenst, bedient u zich zelf! | S'il ous plaît, servez Vous Vous même! | Se vuole, si serva da solo! |
| Fühlen Sie sich nur wie zu Hause ! | Voelt u maar t'huis! | Sentez-vous comme chez vous! | Si senta pure come a casa Sua! |
| Ich fühle mich wirklich sehr wohl bei Ihnen. | ik voel me echt heel goed bij jullie. | Je me sens en effet très bien chez Vous. | Mi sento davvero molto bene da Voi. |
| Sie sind uns auch sehr sympathisch. | U bent ons ook zeer sympathiek | Vous nous êtes aussi très sympathique. | Lei ci è anche molto simpatico/-a. |

| | | | |
|-----------------------------|----------------------------------|------------------------|-----------------------------|
| Wollen wir uns nicht duzen? | Zullen we elkaar niet tutoyeren? | Alors, on se tutoie ? | Non vogliamo darci del tu ? |
| Sehr gerne! | Heel graag! | Très volontiers! | Molto volentieri! |
| Also, ich heiße... | Dus, ik heet... | Alors, je m'appelle... | Dunque, mi chiamo.. |

| Auf dem Tisch | Op tafel | Sur la table | Sulla tavola |
|--------------------------------------|-----------------------------------|--|--|
| steht das Geschirr mit dem Frühstück | staat het servies met het ontbijt | il y a le couvert avec le petit déjeuner | ci sono le stoviglie colla prima colazione |
| die Tasse | het kopje | la tasse | la tazza |
| die Untertasse | het schoteltje | la soucoup | il piattino |
| der Teller | het bord | le plat | il piatto |
| der Eierbecher | het eierdopje | le coquetier | il portauova |
| das Ei | het ei | l'oeuf | l'uovo |
| -weich gekocht | zacht gekookt | à la coque | alla coque |
| -hart gekocht | hard gekookt | dur | sodo |
| das Spiegelei | het spiegelei | l'oruf sur le plat | l'occhio di bue |
| das Rührei | het roerei | les oeufs brouillés | uova strappazzate |
| das Omelette | de omelet | l'omelette | l'omelette |
| der Saftkrug | de sapkan | le broque de jus | la brocca da succo |
| das Glas | het glas | le verre | il bicchiere |
| der Fruchtsaft | het vruchtensap | le jus de fruit | il succo di frutto |
| die Kaffeekanne | de koffiekann | la cafetière | la caffètiera |
| der Kaffee | de koffie | le café | il caffè |
| die Teekanne | de theepot | la théière | la teiera |
| der Tee | de thee | le thé | il tè |
| das Milchkännchen | het melkkannetje | | |
| die Milch | de melk | le lait | il latte |
| die Zuckerdose | de suikerpot | le sucrier | la zuccheriera |
| der Zucker | de suiker | le sucre | il zucchero |
| die Butterdose | het botervlootje | le bourrier | la burriera |
| die Butter | de boter | le beurre | il burro |
| die Margarine | de margarine | la margarine | la margarina |
| die Marmeladendose | het jampot | | |
| die Marmelade | de jam | la confiture | la marmellata |
| das Honigglas | de honingpot | | |
| der Honig | de honing | le miel | il miele |
| die Wurstplatte | de vleesschaal | | |
| die Wurst | de worst | la saucisse | il salume |
| die Käseplatte | de kaasschaal | le plateau de fromage | le plat di salume |
| der Käse | de kaas | le fromage | il formaggio |
| der Salzstreuer | het zoutvaatje | le sel | il sale |
| der Pfefferstreuer | het pepervaatje | le poivre | il pepe |
| der Brotkorb | de broodkorf | le panier de pain | il cestino del pane |
| das Brot | het brood | le pain | il pane |
| das Graubrot | het bruinbrood | le pain gris | il pane integrale |
| das Weißbrot | het witbrood | le pain blanc | il pane bianco |
| das Brötchen | het bolletje | le petit pain | il panino |

| | | | |
|-------------------|-----------------|-------------------|---------------------|
| das Hörnchen | het hoorntje | le croissant | il cornetto |
| der Joghurtbecher | de yoghurtbeker | le coup de iaourt | la coppa di yoghurt |
| der Joghurt | de yoghurt | le jaourt | il yoghurt |
| das Müsli | de muesli | le muesli | il muesli |
| das Besteck | het bestek | le couvert | le posate |
| das Messer | het mes | le couteau | il coltello |
| die Gabel | de vork | la fourchette | la forchetta |
| der Löffel | de lepel | le cuiller | il cucchiaio |
| der Kaffeelöffel | de koffielepel | la cuillerette | il cucchiaino |